

## Le comte Thiébaud II affranchit Aubréville (1247)

### Résumé

En prenant l'exemple de la loi de Beaumont, le comte Thiébaud II décide d'affranchir Aubréville. Il détaille également les droits des habitants (droits de pâture, droits de pêche...) et ce qu'il conserve (certains bois et propriétés, droits pour l'ost et les chevauchées...).

### TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)

1) je thiebaus cueins de bar fais savoir a touz ceaus qui ces lettres verront et oiront que ie ai iurei ma ville daubereville a la franchise

2) de biaumont antieremant sauf mes defois qui sunt vers champagne de les costes an amont. et sauf le bois qui est aix venues devant

3) verrieres ensi quom il est au bonnes. ces bos retai(n)g ie miens quitenent q(ue) cil de la ville ni ont riens fors que la pasture sans glant.

4) et sans faine. et sauf le taillis q(ue) beste ni puet aler dedans cinc ans. et sauf ceu q(ue) ce auquns borioss daubreville ce partoit de

5) desous moi et alast a mes ou ad verdun ou au roiame il perderont sa remenance se eins soiz ne lavoit vendue ou despandue a boriois ou

6) a borioise ou douneie a son fil ou a sa fille en mariage ne ie ne sarians q(ue) ie aie ni poons mettre contredit et ce il ne lavoit despandue

7) enci cum il est devant dit li remenance demouroit en ma main. et est a savoir q(ue) ie i retai(n)g mes os et mes chevachies et cil qui

8) ni iron t q(ua)nt on les scemonrai ou les demenra par le droit de biaumont. et est encor a savoir que les amandes sont moies [...]

9) quon de mes autres nueves villes ne cil daubreville ne puent retenir nuns de mes hommes ce par moi non. ne des ho(m)mes a mes hommes.

10) et ce q(ue) mes sireis pieres dou cheene tient en la ville et on ban il le tient de moi et a la ville nan tient rien et sauf le charruage que ie ai donnei

11) a aubri le prevot de cleirmont et a girart de bar dont il ne tien riens a la ville. et sauf ceu que ie ai retenue li auve en ma main des le mollin de cor

12) celles an avaul. fors ques li boriois de la ville i puent peschier a rasac pur son maingier et pur vendre en la ville mais fors de la ville nen puet point

13) vendre. et des le moillin de courcelles en annamont est li auwe mon signor perron quil tient en teil meniere que nuns ni puet pechier ce par

14) lui non. et cest a savoir que cil de la ville panront lor droit a varenne. et pour ce que se soit ferme chouse et estable lor en ai ie donnees ces

15) lettres saelleies de mon seel qui furent faites an lan q(ue) li miliares corroit par mil et dous cens et quarente seit ans on mois de julet

### Vocabulaire

[l.1] **Cueins** = comte

[l.1] **Ceous** = ceux

[l.1] **Oiront** = entendrons

[l.2] **Defois** = propriétés dont l'entrée et l'usage sont règlementés ou interdits à d'autres qu'au propriétaire

[l.3, l.7] **Ensi / Enci** = ainsi

[l.3, l.7, l.9] **Quom / Cum / Quon** = comme

[l.3] **Bonnes** = bornes, limites

[l.3] **Bos** = bois

[l.3, l.7] **Retaing** = retient, garde

[l.3] **Quitentent** = quittement, sans restriction, sans condition, franchement, complètement

[l.3, l.14] **Cil** = ceux

[l.3, l.12] **Fors** = si ce n'est, hors, excepté

[l.4] **Faine** = fruit du hêtre

[l.4, l.5, l.6, l.12] **Borioss / Boriois / Borioise** = bourgeois(e)

[l.5] **Alast** = alla

[l.5] **Mes** = Metz

[l.5] **Roiame** = royaume

[l.5, l.7] **Remenance** = remanance, droit de séjour, redevance due pour l'acquisition ou la jouissance de ce droit

[l.5, l.6] **Despandue** = du verbe répandre, donner

[l.6] **Douneie** = du verbe donner

[l.6] **Sarians** = sergents

[l.6] **Poons** = du verbe pouvoir

[l.7] **Os** = ost

[l.7] **Chevachies** = chevauchées

[l.8] **Scemonrai** = du verbe semondre, convoquer

[l.8] **Droit de Biaumont** = relatif à la loi de Beaumont qui codifia l'affranchissement de Beaumont-en-Argonne avant d'être reprise et appliquée à d'autres villes

[l.8] **Moies** = miennes

[l.9, l.13] **Nuns** = aucun, personne

[l.11, l.13] **Auve / Auwe** = eau

[l.12, l.13] **Peschier / Pechier** = pêcher

[l.12] **Maingier** = manger

[l.13] **Signor** = seigneur

[l.13] **Teil** = telle

[l.13] **Meniere** = manière

[l.14] **Panront** = prendront

[l.14] **Estable** = durable, immuable, ferme

[l.15] **Salleies** = scellées

[l.15] **Seel** = sceau

[l.15] **Miliares corroit** = au sens de « millésime en cours »

[l.15] **Dous** = deux

[l.15] **Seit** = sept

[l.15] **Julet** = juillet